A.I.D. Grant No. 631-T-603
A.I.D. Program No. [redacted]

PROGRAM GRANT AGREEMENT

Dated August 30, 1990

Between

The Republic of Cameroon
(the "Grantee")

And

The United States of America,
acting through
the Agency for International
Development
("A.I.D.")

Together referred to as the "Parties"

Article 1: Definition of the Program

SECTION 1.1: The Program. The Program for the Reform of the Agricultural Marketing Sector, Phase I (the "Program") supports the Grantee's commitment to the objective of liberalizing the internal and external marketing of arabica coffee by removing marketing impediments and pricing constraints in the arabica subsector, strengthening the capacity of the North West Cooperative Association to compete in the medium-term with other cooperatives and private buyers and establishing an institutional environment for autonomous and accountable marketing cooperatives. The purpose of this Program Grant Agreement ("the Agreement") is to set forth the understanding of the Parties to the terms and conditions for the provision of assistance to the Program.

The total resources to be granted by A.I.D. during the life of the Program are estimated to be Twenty-Two Million United States dollars ($22,000,000).

Subvention A.I.D. n° 631-T-603
Programme A.I.D. n° 631-0068

ACCORD DE SUBVENTION AU PROGRAMME

En Date du 30 Aout 1990

Entre

La Republique du Cameroun
("le Bénéficiaire")

Et

Les Etats-Unis d'Amérique,
Représentés par
l'Agence Américaine pour le
Développement International
("l'A.I.D.")

Tous deux désignés les "Parties".

Article 1 : Définition du Programme

SECTION 1.1: Le Programme. Le Programme de Réforme de la Commercialisation du Secteur Agricole, Phase I (le "Programme"), soutient l'engagement du Bénéficiaire pour l'objectif de libéralisation de la commercialisation interne et externe du café arabica grâce à la suppression des obstacles et des contraintes de fixation de prix dans le sous-secteur arabica, le renforcement de la capacité de la North West Cooperative Association à soutenir, à moyen terme, la concurrence face aux autres coopératives et acheteurs privés, et la création d'un cadre institutionnel favorable à des coopératives de commercialisation autonome et responsables. Le but du présent Accord de Subvention au Programme ("l'Accord") est d'énoncer l'entente entre les Parties sur les termes et conditions de la fourniture de l'assistance au Programme.

Le montant total des ressources à fournir par l'A.I.D. pendant la durée du Programme est estimé à vingt-deux million de dollars (22 000 000) des

7

7 1

A total of Eleven Million United States dollars ($11,000,000) is provided to the Grantee under the terms and conditions of this Agreement. In addition, subject to availability of funds for this purpose and the mutual agreement of the Parties to proceed, future funding increments not to exceed Seven Million United States dollars ($7,000,000) will be provided to the Grantee under the terms and conditions of Sections 3.3 and 3.4 of this Agreement. Under the terms and conditions of a separate but complimentary Project Grant Agreement (Project Number 631-0083) an amount not to exceed Four Million United States dollars ($4,000,000) is granted to the Grantee to finance additional human resources and technical assistance to help manage and monitor the implementation of the Program. Activities financed under the Project Grant Agreement constitute an integral part of the overall Program.

SECTION 1.2: The Grant. The United States, pursuant to the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, and the appropriations heading "Sub-Saharan Africa, Development Assistance" of the Foreign Operations, Export Financing and Related Programs Appropriations Act of 1990 agrees to grant to the Grantee under the terms of this Agreement Eleven Million United States dollars ($11,000,000) (the "Grant") to support the gradual liberalization of internal and external marketing of arabica coffee. It is planned that the Grant will be disbursed to the Grantee upon satisfaction of the conditions precedent to disbursement.

Etats-Unis. Un montant total de onze million (11 000 000) de dollars des Etats-Unis est octroyé au Bénéficiaire aux termes et conditions du présent Accord. En outre, sous réserve de la disponibilité des fonds à cet effet et de l'accord mutuel des Parties au moment de les débourser, des tranches ultérieures de fonds pour un montant n'excédant pas sept million (7 000 000) de dollars des Etats-Unis seront octroyées au Bénéficiaire aux termes et conditions des Sections 3.3 et 3.4 du présent Accord. Aux termes et conditions d'un accord distinct mais complémentaire (Projet n° 631-0083), un montant n'excédant pas quatre millions (4 000 000) de dollars des Etats-Unis est octroyé au Bénéficiaire pour financer davantage de ressources humaines et d'assistance technique en vue d'aider à la gestion et au suivi de l'exécution du programme. Les activités financées dans le cadre de l'accord de subvention au projet font partie intégrante de l'ensemble du programme.

SECTION 1.2: La Subvention. Les Etats-Unis, conformément à la Loi sur l'Aide aux Nations Etrangères de 1961, telle qu'amendée, et au chapitre des crédits intitulés "Aide au Développement de l'Afrique Sud-Saharienne" de la loi de 1990 sur les opérations à l'étranger, le financement des exportations et les programmes connexes, accepte d'accorder au Bénéficiaire, aux termes du présent Accord, une subvention de onze million (11 000 000) dollars des Etats-Unis (la "Subvention") pour soutenir la libéralisation progressive de la commercialisation interne et externe du café arabica. Il est entendu que la subvention sera déboursée au Bénéficiaire à condition que soient remplies les conditions préalables au déboursement.

Article 2: The Separate Dollar Account

SECTION 2.1. Utilization. Funds disbursed under the Grant shall be deposited in a separate dollar account in a United States bank, which account shall be established solely for such funds (the "Separate Dollar Account"). Such funds shall not be commingled with funds from any other source. The Grantee may expend funds from the Separate Dollar Account for the following purposes, in order of preference:

(a) Importation of goods from the United States;

(b) Importation of goods from other countries included in A.I.D. Geographic Code 935, and in conformity with the policies of the Grantee;

(c) Payment of debts owed by the Grantee to the United States (other than payment of principal or interest on loans or credits which originally financed military imports or other military requirements), provided payment of such debts is consistent with the agreed rescheduling arrangements where applicable;

(d) Payment of a debt owed by the Grantee to a multilateral bank or the International Monetary Fund; or

(e) Such other uses as the Parties may agree to in writing except as provided in Section 6.4(b) of this Agreement.

SECTION 2.2: Interest on the Separate Dollar Account. It is the understanding of the Parties that funds disbursed under the Grant will, to the extent possible, be held by the Grantee in an interest-bearing account

Article 2: Le Compte Distinct en Dollars

SECTION 2.1: Utilisation. Les fonds déboursés dans le cadre de la subvention seront déposés dans un Compte Distinct en Dollars dans une banque américaine, lequel Compte sera ouvert uniquement pour ces fonds (le "Compte Distinct en Dollars"). Ces fonds ne seront pas mêlés à des fonds provenant d'autres sources. Le Bénéficiaire peut dépenser les fonds du Compte Distinct en Dollars pour les opérations suivantes dans l'ordre de préférence:

(a) importation des biens en provenance des Etats-Unis;

(b) importation des biens en provenance d'autres pays compris dans le Code Géographique 935 de l'A.I.D., et conformément aux politiques du Bénéficiaire;

(c) paiement des dettes du Bénéficiaire envers les Etats-Unis (autre que le paiement du principal et des intérêts sur des prêts ou crédit ayant à l'origine servis au financement d'importation de matériels militaires ou d'autres besoins militaires), à condition que le paiement de ces dettes soit conforme aux mesures de rééchellonnement adoptées chaque fois qu'il convient;

(d) paiement des dettes du Bénéficiaire envers une banque multilatérale; ou envers le Fonds Monétaire International; ou

(e) les autres usages auxquels les Parties pourront consentir par écrit, à l'exception des cas prévus à la section 6.4 (b) du présent Accord.

SECTION 2.2: Intérêts produits par le Compte Distinct en Dollars. Les Parties conviennent que les fonds déboursés dans le cadre de la Subvention seront, dans la mesure du possible, conservés par le

pending actual utilization of such funds by the Grantee. All interest earned by the Grantee on such account shall be used only for those purposes permitted under Section 2.1.

SECTION 2.3: Notification of Proposed Use. At least five days prior to each actual use of funds from the Separate Dollar Account, the Grantee shall notify A.I.D. in writing of the proposed use of such funds.

Article 3: Conditions Precedent to Disbursement

SECTION 3.1: First Disbursement. Prior to the first disbursement of funds under the Grant in the amount of Seven Million Five Hundred Thousand United States dollars ($7,500,000) or to the issuance by A.I.D. of documentation pursuant to which disbursement will be made, the Grantee will, except as the Parties may otherwise agree in writing:

(a) Furnish to A.I.D., in form and substance satisfactory to A.I.D.:

(i) An opinion of legal counsel that this Agreement has been duly authorized and executed on behalf of the Grantee and that it constitutes a valid, legally binding obligation of the Grantee in accordance with all of its terms;

(ii) A statement of the names and titles of the persons who will act as representatives of the Grantee under Section 8.2, together with a specimen signature of each person named in such statement;

Bénéficiaire dans un compte à intérêts, en attendant leur utilisation effective par le Bénéficiaire. Tous les intérêts perçus par le Bénéficiaire sur ce compte seront utilisés uniquement pour les opérations autorisées à la Section 2.1.

SECTION 2.3: Notification de l'Usage Envisagé. Cinq jours au moins avant chaque utilisation effective des fonds du Compte Distinct en Dollars, le Bénéficiaire notifiera l'A.I.D., par écrit, de l'usage proposé de ces fonds.

Article 3 : Conditions préalables au déboursement

SECTION 3.1: Premier déboursement. Avant le premier déboursement de fonds d'un montant de sept millions cinq cent mille (7 500 000) dollars des Etats-Unis au titre de la subvention, ou avant l'émission par l'A.I.D. des documents autorisant ce déboursement, le Bénéficiaire devra, sauf si les Parties en conviennent autrement par écrit:

(a) fournir à l'A.I.D. sous une forme et avec un contenu répondant aux exigences de l'A.I.D.:

(i) l'avis d'un conseiller juridique, attestant que le présent Accord a été dûment autorisé et signé pour le compte du Bénéficiaire, et qu'il constitue pour le Bénéficiaire une obligation valide et exécutoire dans tous ses termes;

(ii) une liste des noms et titres des personnes devant agir en qualité de représentants du Bénéficiaire, conformément à la Section 8.2 du présent Accord, ainsi qu'un spécimen de signature de chaque personne indiquée dans la liste;

(iii) A statement designating the United States bank and the number of the Separate Dollar Account into which the disbursement is to be made;

(iv) A statement confirming that the Special Local Currency Account required by Section 5.1 of this Agreement has been opened in the name of the Government of Cameroon and specifying the bank and the number of the account;

(v) Written procedures, agreed to by A.I.D., describing the mechanism by which local currency will be released from the Special Local Currency Account and the procedures which will assure that funds from the Special Local Currency Account are used for purposes mutually-agreed upon by the Parties.

(b) Furnish to A.I.D., in form and substance satisfactory to A.I.D., a letter of intent signed by a representative of the Grantee specified in Section 8.2 of this Agreement, or such other person as A.I.D. may agree to in writing, which commits the Grantee to:

(i) review, revise, promulgate and, on an annual basis, publicize the graduated tax structure to be applied to arabica coffee; and

(ii) as a replacement for the present system of multi-year stabilization, authorize, and publicize such authorization of, the existing marketing cooperatives in the North West and West Provinces (the "Western Region"), and all future marketing organizations involved

(iii) le nom de la banque domiciliatrice aux Etats-Unis et le numéro du Compte Distinct en Dollars dans lequel le déboursement de dollars des Etats-Unis doit être effectué;

(iv) une attestation d'ouverture du Compte Spécial de Monnaie Locale stipulé à la Section 5.1 du présent Accord, au nom du Gouvernement du Cameroun, avec spécification de la Banque et du numéro de compte;

(v) la description écrite, acceptée par l'A.I.D., des procédures et mécanismes de déblocage de la monnaie locale du Compte Spécial de Monnaie Locale et permettant de s'assurer que les fonds provenant du Compte Spécial de Monnaie Locale seront utilisés aux fins mutuellement convenues par les Parties;

(b) Fournir à l'A.I.D. sous une forme et avec un contenu répondant aux exigences de l'A.I.D., une lettre d'intention signée d'un représentant du Bénéficiaire spécifié à la section 8.2 du présent Accord ou de toute autre personne à la signature de laquelle l'A.I.D. pourrait consentir par écrit, engageant le Bénéficiaire à:

(i) examiner, reviser, promulguer et publier annuellement la structure de la taxe progressive applicable au café arabica; et

(ii) à la place du système pluri-annuel actuel de stabilisation, autoriser (et en faire une large diffusion) les coopératives de commercialisation existant dans les provinces du Nord-Ouest et de l'Ouest ("la Région de l'Ouest) ainsi que tout future

in the marketing of arabica coffee in the Western Region, to adopt, after consultation with the Grantee, pricing structures that are independent of the supervision or control of the Office National de Commercialisation des Produits de Base/National Produce Marketing Board ("ONCPB/NPMB") that guarantee full financial autonomy for such existing and future marketing cooperatives and organizations in the setting of producer prices based on processing costs and world market prices for arabica coffee;

(c) Furnish to A.I.D., in form and substance satisfactory to A.I.D., an agreement in writing that the Grantee will:

(i) no later than December 31, 1990, grant to the North West Cooperative Association (the "NWCA") the right to export arabica coffee directly to foreign markets;

(ii) maintain the status of the existing coffee marketing cooperatives in the Western Region (collectively, the "Cooperatives") as the sole authorized buyers of arabica coffee in the Western Region thereby postponing the introduction of Licenced Buying Agents or any buyers other than the Cooperatives to operate in the Western Region until either the 1991-92 or the 1992-93 campaign, as determined by the joint cooperative review by the Government of the Republic of Cameroon, A.I.D., the World Bank, the Caisse Centrale de Cooperation Economique, and the Cooperatives to be held in August of 1991 (the "Joint Cooperative Review");

organisme de commercialisation du café arabica dans la région de l'Ouest, à adopter, après consultation avec le Bénéficiaire, des structures de prix échappant au contrôle et à la supervision de l'Office National de Commercialisation des Produits de Base/National Produce Marketing Board (ONCPB/NPMB) et guarantissant une autonomie financière totale à ces coopératives et organismes dans la fixation des prix aux producteurs sur la base des coûts de traitement et des cours mondiaux du café arabica.

(c) Fournir à l'A.I.D. sous une forme et avec un contenu répondant aux exigences de l'A.I.D. un engagement écrit du Bénéficiaire à:

(i) octoyer à la North-West Cooperative Association (NWCA), au plus tard le 31 décembre 1990, le droit d'exporter le café arabica directement sur les marchés extérieurs;

(ii) conserver aux coopératives de commercialisation de café existantes dans la Région de l'Ouest (collectivement, les "Coopératives") le statut d'acheteurs exclusifs de café arabica dans la Région de l'Ouest, reportant ainsi l'introduction des Acheteurs Agréés ou de tout acheteur autre que les Coopératives dans la Région de l'Ouest jusqu'à la Campagne 1991-92 ou 1992-93 conformément aux décisions de l'Examen Conjoint de la Situation des Coopératives par le Gouvernement Camerounais, l'A.I.D., la Banque Mondiale, la Caisse Centrale de Coopération Economique et les Coopératives, examen prévu en Août 1991 ("Examen Conjoint de la Situation des Coopératives");

(iii) announce publicly that it will take all of the actions described in subparagraphs (i) and (ii) of this Section 3.1.(c) of this Agreement; and

(d) Furnish to A.I.D., in form and substance satisfactory to A.I.D., a written plan for the repayment of all arrears owed to the NWCA by ONCPB/NPMB by no later than December 31, 1990.

SECTION 3.2. Second Disbursement. Prior to the second disbursement of funds under the Program grant in the amount of Three Million Five Hundred Thousand United Stated dollars ($3,500,000), or to the issuance by A.I.D. of documentation pursuant to which disbursement will be made, the Grantee will, except as the Parties may otherwise agree in writing, furnish to A.I.D., in form and substance satisfactory to A.I.D., evidence of all of the following:

(a) the Grantee has not discontinued, reversed or otherwise impeded any action it has taken in satisfaction of any of the conditions precedent to the first disbursement of dollars under the Grant, and specifically:

(i) the NWCA has the right to export arabica coffee directly to foreign markets;

(ii) the Grantee has continued to maintain the status of the Cooperatives as the sole authorized buyers of arabica coffee in the Western Region and has continued to withhold permission for Licensed Buying Agents or any buyers other than the Cooperatives to operate in the Western Region until either the 1991-92 or the 1992-93 campaign, as the case may be, as determined by the Joint Cooperative Review;

(iii) annoncer publiquement sa détermination à prendre toutes les mesures décrites aux alinéas (i) et (ii) de la Section 3.1. (c) du présent Accord; et

(d) Fournir à l'A.I.D. sous une forme et avec un contenu répondant aux exigences de l'A.I.D., un plan écrit de remboursement de tous les arriérés de l'ONCPB/NPMB à la NWCA au plus tard le 31 décembre 1990.

SECTION 3.2: Deuxième déboursement. Avant le deuxième déboursement de fonds au titre de la Subvention au programme d'un montant de trois millions cinq cent mille dollars (3 500 000) des Etats-Unis, ou avant l'émission par l'A.I.D. de documents autorisant ce déboursement, le Bénéficiaire devra, sauf si les Parties en conviennent autrement par écrit, fournir à l'A.I.D., sous une forme et avec un contenu répondant aux exigences de l'A.I.D., les éléments justificatifs suivants:

(a) le Bénéficaire n'a interrompu, annulé ou entravé aucune mesure prise en vue de satisfaire aux conditions préalables au premier déboursement de dollars au titre de la Subvention et plus précisément:

(i) la NWCA a le droit d'exporter le café arabica directement sur les marchés extérieurs;

(ii) le Bénéficiaire a maintenu aux Coopératives le statut d'acheteurs exclusifs de café arabica dans la Région de l'Ouest et a maintenu son refus d'autorisation aux Acheteurs Agréés ou tout acheteur autre que les Coopératives pour opérer dans la Région de l'Ouest jusqu'à la Campagne 1991-92 ou 1992-93, selon le cas, conformément aux décisions de l'Examen Conjoint de la Situation des Coopératives;

(iii) the Grantee has submitted a detailed timetable, agreeable to NWCA and NPMB/Bamenda, for the transfer to NWCA of all of the hulling equipment in the custody of NPMB/Bamenda by December 31, 1990 and for the transfer to NWCA of all other assets owned by or in the custody of NPMB/Bamenda by a date mutually agreeable to the Parties;

(iv) the Grantee has continued to permit the Cooperatives, and will permit any and all future marketing organizations involved in the marketing of arabica coffee in the Western Region, to adopt, after consultation with the Grantee, pricing structures that guarantee full financial autonomy for such marketing organizations;

(b) the Grantee has released and applied a "Declaration of Policy for Cooperatives and Other Economic Groups" which will govern the application of the legislation then in effect relating to cooperatives; and

(c) the Grantee has released and applied a "Statement of Policy on Marketing Cooperatives in the Western Region" which will govern the application of the legislation then in effect relating to the Cooperatives and through which the Supervisory Minister of cooperatives shall:

(i) exercise his right under Section 37(2) of Law No. 73/15 of December 7, 1973 ("the Law") to waive the requirement of the compulsory and education reserve funds for the Cooperatives;

(iii) le Bénéficiaire a établi un calendrier détaillé, acceptable par la NWCA et la NPMB/Bamenda, des transferts à la NWCA, le 31 décembre 1990 au plus tard, de l'ensemble des équipements de décortiquage sous la garde de la NPMB/Bamenda, et de transfert à la NWCA, à une date mutuellement acceptée par les Parties, de tous les autres actifs de la NPMB/Bamenda ou sous sa garde;

(iv) le Bénéficiaire a maintenu son autorisation aux Coopératives, et autorisera tout futur organisme de commercialisation du café arabica dans a Région de l'Ouest, à adopter, après consultation avec le Bénéficiaire, des structures de prix qui guarantissent à ces organismes une autonomie financière totale.

(b) Le Bénéficiaire a publié et mis en application une "Déclaration de Politique relative aux coopératives et autres groupes d'intérêt économique", déclaration devant régir l'application de la législation en vigueur sur les coopératives; et

(c) Le Bénéficiaire a publié et mis en application une "Déclaration de Politique relative aux coopératives de commercialisation dans la Région de l'Ouest, déclaration devant régir l'application de la législation alors en vigueur sur les Coopératives et grâce à laquelle le Ministère de tutelle devra:

(i) exercer son droit conformément à la Section 37 (2) de la Loi N° 73/15 du 7 décembre 1973 ("la Loi") en vue de dispenser les Coopératives de l'exigence du Fonds de réserve obligatoire et d'éducation;

(ii) identify the types of investments by the Cooperatives in support of the goals of the Program for which approval is granted as provided for in Section 38 of the Law.;

(iii) apply those sections of the Law and its decree of application related to supervision and control toward the Cooperatives in a manner consistent with full liberalization of marketing and autonomy for cooperatives; and

(iv) authorize the Cooperatives to revise their internal accounting procedures in a manner consistent with generally accepted accounting principles and for annual audits of the Cooperatives solely by chartered accounting firms.

SECTION 3.3. Third Disbursement. Prior to the third disbursement of funds under the Program grant in the amount of Three Million Five Hundred Thousand United States dollars ($3,500,000), or to the issuance by A.I.D. of documentation pursuant to which disbursement will be made, the Grantee will, except as the Parties may otherwise agree in writing, furnish to A.I.D., in form and substance satisfactory to A.I.D., evidence of all of the following:

(a) the Grantee has not discontinued, reversed or otherwise impeded any action it has taken in satisfaction of any of the conditions precedent to the first and second disbursements of dollars under the Grant, and specifically:

(i) the NWCA continues to have the right to export arabica coffee directly to foreign markets;

(ii) identifier pour les Coopératives les types d'investissement en appui aux objectifs du programme pour lesquels l'accord est signé conformément à la Section 38 de la Loi;

(iii) appliquer aux Coopératives les sections de la Loi et son décret d'application relatifs à la supervision et au contrôle de manière conforme à libéralisation totale de la commercialisation et à l'autonomie des coopératives; et

(iv) autoriser les Coopératives à reviser leurs procédures comptables internes de manière à se conformer aux principes comptables généralement admis et à procéder à des audits annuels des Coopératives uniquement par des cabinets d'experts-comptables agréés.

SECTION 3.3. Troisième déboursement. Avant le troisième déboursement de fonds au titre de la subvention au programme d'un montant de trois millions cinq cent mille dollars (3 500 000) des Etats-Unis, ou avant l'émission par l'A.I.D. de documents autorisant ce déboursement, le Bénéficiaire devra, sauf si les Parties en conviennent autrement par écrit, fournir à l'A.I.D. sous une forme et avec un contenu répondant aux exigences de l'A.I.D. les éléments justificatifs suivants:

(a) le Bénéficaire n'a interrompu, annulé ou entravé aucune mesure prise en vue de satisfaire aux conditions préalables au premier et au second déboursement de dollars au titre de la Subvention, et plus précisément:

(i) la NWCA est toujours autorisée à exporter le café arabica directement sur les marchés extérieurs;

(ii) the Grantee has continued to maintain the status of the Cooperatives as the sole authorized buyers of arabica coffee in the Western Region and has continued to withhold permission for Licensed Buying Agents or any buyers other than the Cooperatives to operate in the Western Region until either the 1991-92 or the 1992-93 campaign, as the case may be, as determined by the Joint Cooperative Review;

(iii) the Grantee has caused all arrears owed to the NWCA by the ONCPB/NPMB to be repaid;

(iv) the Grantee has completed the orderly transfer to the NWCA of all of the hulling equipment owned by or in the custody of NPMB/Bamenda and the orderly transfer to the NWCA of all other assets owned by or in the custody of NPMB/Bamenda is proceeding according to the timetable described in Section 3.2(a)(iii) of this Agreement;

(v) the Grantee has continued to permit the Cooperatives, and will permit any and all future marketing organizations involved in the marketing of arabica coffee in the Western Region, to adopt, after consultation with the Grantee, pricing structures that guarantees full financial autonomy for such marketing organizations;

(vi) the Grantee has continued to apply the polices promulgated in Sections 3.2(b) and 3.2(c).

(b) the Grantee has put into place a graduated tax structure applicable to

(ii) Le Bénéficiaire a maintenu aux Coopératives le statut d'acheteur exclusif de café arabica dans la Région de l'Ouestet a maintenu son refus d'autorisation aux Acheteurs Agréés ou tout acheteur autre que les Coopératives, pour opérer dans la Région de l'Ouest jusqu'à la Campagne 1991-92 ou 1992-93, selon le cas, conformément aux décisions de l'Examen Conjoint de la Situation des Coopératives;

(iii) le Bénéficiaire a fait payer à la NWCA tous les arriérés à elle dûs par l'ONCPB/NPMB;

(iv) le Bénéficiaire a achevé le transfert méthodique à la NWCA de l'ensemble des équipements de décortiquage appartenant à la NPMB/Bamanda ou sous sa garde, et le transfert méthodique à la NWCA de tous les autres actifs de la NPMB/Bamenda ou sous sa garde se poursuit selon le calendrier dont il est fait état à la Section 3.2 (a) (iii) du présent Accord;

(v) le Bénéficiaire a maintenu son autorisation aux Coopératives et autorisera tout futur organisme de commercialisation de café arabica dans las Région de l'Ouest à adopter, après consultation avec le Bénéficiaire, les structures de prix qui guarantissent à ces organismes une autonomie financière totale; et

(vi) le Bénéficiaire a poursuivi l'application des politiques promulguées aux Sections 3.2(b) et 3.2(c).

(b) Le Bénéficiaire a mis en place une structure de taxe progressive

9 10

arabica coffee.

SECTION 3.4: Fourth Disbursement. Prior to the fourth disbursement of funds under the Program grant in the amount of Three Million Five Hundred Thousand United States dollars ($3,500,000), or to the issuance by A.I.D. of documentation pursuant to which disbursement will be made, the Grantee will, except as the Parties may otherwise agree in writing, furnish to A.I.D., in form and substance satisfactory to A.I.D., evidence of all of the following:

(a) the Grantee has not discontinued, reversed or otherwise impeded any action it has taken in satisfaction of any of the conditions precedent to the prior three disbursements of dollars under the Grant, except as noted in Section 3.4(c), and specifically:

(i) the NWCA continues to have the right to export arabica coffee directly to foreign markets;

(ii) the Grantee is still adhering to the timetable described in Section 3.2(a)(iii) of this Agreement;

(iii) the Grantee has continued to permit the existing marketing cooperatives in the Western Region, and all future marketing organizations involved in the marketing of arabica coffee in the Western Region, to adopt pricing structures that guarantees full financial autonomy for such existing and future cooperatives and marketing organizations; and

(b) the Grantee has submitted legislation to the National Assembly, that revises or replaces the Law, to provide for full managerial and

applicable au café arabica.

SECTION 3.4: Quatrième déboursement. Avant le quatrième déboursement de fonds au titre de la subvention au programme d'un montant de trois millions cinq cent mille dollars (3 500 000) des Etats-Unis, ou avant l'émission par l'A.I.D. de documents autorisant ce déboursement, le Bénéficiaire devra, sauf si les Parties en conviennent autrement par écrit, fournir à l'A.I.D. sous une forme et avec un contenu répondant aux exigences de l'A.I.D. les éléments justificatifs suivants:

(a) Le Bénéficaire n'a interrompu, annulé ou entravé aucune mesure prise en vue de satisfaire aux conditions préalables au trois précédents déboursements de dollars au titre de la Subvention, sauf dans les cas prévus à la Section 3.4(c), et plus précisément:

(i) la NWCA est toujours autorisée à exporter le café arabica directement sur les marchés extérieurs;

(ii) le Bénéficiaire continue de respecter le calendrier décrit à la Section 3.2(a) (iii) du présent Accord; et

(iii) le Bénéficiaire a maintenu aux coopératives de commercialisation existant dans la Région de l'Ouest, et à tout futur organisme de commercialisation de café arabica dans la Région de l'Ouest, l'autorisation d'adopter des structures de prix qui guarantissent à ces coopératives et organismes existants et futures une autonomie financière totale.

(b) Le Bénéficiaire a soumis à l'Assemblée Nationale une législation qui revise ou remplace la Loi en vue d'accorder aux coopératives de

9

11

financial autonomy for arabica marketing cooperatives in The Western Region and limit the role of the Government of the Republic of Cameroon in the regulation of the activities of these cooperatives.

(c) the Grantee has discontinued the practices set forth in Sections 3.1(c)(ii) and referenced in Sections 3.2(a)(iii) and Sections 3.3(a)(iii) and thereby opened the internal and external marketing of arabica coffee in the Western Region to full competition.

SECTION 3.5: Notification. When A.I.D. has determined that the above conditions precedent specified in Sections 3.1, 3.2, 3.3 and 3.4 have been met, it will promptly notify the Grantee.

SECTION 3.6: Terminal Dates for Conditions Precedent

(a) If all of the conditions precedent specified in Section 3.1 of this Agreement have not been met by November 1, 1990, or such later date as A.I.D. may specify in writing, then A.I.D., at its option, may terminate this Agreement by written notice to the Grantee.

(b) If all of the conditions precedent specified in Section 3.2 of this Agreement have not been met by January 1, 1991, or such later date as A.I.D. may specify in writing, then A.I.D., at its option, may terminate this Agreement by written notice to the Grantee.

(c) If all of the conditions precedent specified in Section 3.3 of this Agreement have not been met by April 1, 1991, or such later date as A.I.D. may specify in writing, then A.I.D., at its option, may terminate this Agreement by written notice to the

commercialisation du café arabica dans la Région de l'Ouest une autonomie financière et de gestion totale, et de limiter le rôle du Gouvernement de la République du Cameroun dans la réglementation des activités de ces coopératives.

(c) Le Bénéficiaire a mis fin aux pratiques décrites à la Section 3.1(c)(ii) et dont il est fait référence aux Sections 3.2(a)(iii) et 3.3(a) (iii) ouvrant ainsi à la pleine concurrence la commercialisation interne et externe du café arabica dans la Région de l'Ouest.

SECTION 3.5: Notification. Dès que l'A.I.D. constate que les conditions préalables énoncées aux Sections 3.1, 3.2, 3.3 et 3.4 sont remplies, elle en notifie rapidement le Bénéficiaire.

SECTION 3.6. Date Limite pour remplir les Conditions Préalables

(a) Si toutes les conditions préalables stipulées à la Section 3.1. du présent Accord ne sont pas remplies au 1er novembre 1990, ou à toute autre date ultérieure à laquelle l'A.I.D. pourrait convenir par écrit, l'A.I.D., à sa discrétion, pourra résilier le présent Accord en notifiant le Bénéficiaire par écrit.

(b) Si toutes les conditions préalables stipulées à la Section 3.2. du présent Accord ne sont pas remplies au 1er janvier 1991, ou à toute autre date ultérieure à laquelle l'A.I.D. pourrait convenir par écrit, l'A.I.D., à sa discrétion, pourra résilier le présent Accord en notifiant le Bénéficiaire par écrit.

(c) Si toutes les conditions préalables stipulées à la Section 3.3. du présent Accord ne sont pas remplies au 1er avril 1991, ou à toute autre date ultérieure à laquelle l'A.I.D. pourrait convenir par écrit, l'A.I.D., à sa discrétion, pourra résilier le

Grantee.

(d) If all of the conditions precedent specified in Section 3.4 of this Agreement have not been met by January 1, 1993, or such later date as A.I.D. may specify in writing, then A.I.D., at its option, may terminate this Agreement by written notice to the Grantee.

Article 4: Disbursement

SECTION 4.1: Disbursement of the Grant. After satisfaction of the conditions precedent, the Grantee may request A.I.D. to disburse funds under the Grant. After review and approval of the documentation submitted by the Grantee,. A.I.D. will promptly deposit the funds into the Separate Dollar Account designated by the Grantee.

SECTION 4.2: Date of Disbursement. Disbursement of funds by A.I.D. will be deemed to occur on the date A.I.D. deposits the funds in accordance with Section 4.1.

Article 5: The Special Local Currency Account

SECTION 5.1: Establishment of a Special Local Currency Account.

(a) The Grantee shall establish a special local currency account (the "Special Local Currency Account") in a bank mutually acceptable to the Grantee and A.I.D. and shall deposit therein, within forty-five (45) days of the receipt of each dollar disbursement to the Separate Dollar Account made under the Grant, currency of the Grantee in amounts equal to such dollar disbursement in accordance with the applicable exchange rate as established under Section 5.5 of this

présent Accord en notifiant le Bénéficiaire par écrit.

(d) Si toutes les conditions préalables stipulées à la Section 3.4. du présent Accord ne sont pas remplies au 1er janvier 1993, ou à toute autre date ultérieure à laquelle l'A.I.D. pourrait convenir par écrit, l'A.I.D., à sa discrétion, pourra résilier le présent Accord en notifiant le Bénéficiaire par écrit.

Article 4: Déboursement

SECTION 4.1: Déboursement de la Subvention. Une fois les conditions préalables remplies, le Bénéficiaire pourra demander à l'A.I.D. de débourser des fonds dans le cadre de la Subvention. Après examen et approbation des documents soumis par le Bénéficiaire, l'A.I.D. déposera rapidement les fonds dans le Compte Distinct en Dollars indiqué par le Bénéficiaire.

SECTION 4.2: Date de Déboursement. Le déboursement des fonds par l'A.I.D. sera considéré comme effectif à la date à laquelle l'A.I.D. déposera les fonds conformément à la Section 4.1.

Article 5: Le Compte Spécial en Monnaie Locale

SECTION 5.1. Ouverture d'un Compte Spécial en Monnaie Locale

(a) Le Bénéficiaire ouvrira un compte spécial de monnaie locale (le "Compte Spécial de Monnaie Locale") dans une banque mutuellement acceptable par le Bénéficiaire et l'A.I.D., et y déposera en monnaie du Bénéficiaire, dans un délai de quarante cinq (45) jours à compter de la date de réception de chaque déboursement en dollars en faveur du Compte Distinct en Dollars au titre de la subvention, les montants équivalents à chacun des déboursements

Agreement. Funds in the Special Local Currency Account shall be used for financing activities in support of the Program as mutually agreed to by the Parties, including, but not limited to, the following:

(i) payment of arrears owed by ONCPB/NPMB to NWCA and its constituent cooperatives, or to other cooperatives as the Parties may mutually agree in writing;

(ii) support for the NWCA and its constituent cooperatives to undertake a program of operational and organizational restructuring;

(iii) payment of severance benefits to terminated employees of the ONCPB/NPMB or the NWCA and its constituent cooperatives;

(iv) creation of a revolving credit fund to finance the construction of coffee processing facilities by the private sector, particularly coffee washing and drying stations.

(b) Funds in the Special Local Currency Account shall not be commingled with funds from any other source. All interest earned on the Special Local Currency Account shall be used for the same purposes as the principal.

(c) Any unencumbered balances of funds remaining in the Special Local Currency Account after the termination of this Agreement for any reason shall be disposed of for purposes agreed to by A.I.D. and the Grantee.

effectués en dollars, au taux d'échange applicable tel que spécifié à la Section 5.5 du présent Accord. Les fonds du Compte Spécial en Monnaie Locale peuvent être utilisés pour financer les activités en appui du programme mutuellement convenues par les Parties, y compris, sans toutefois se limiter, aux activité ci-après:

(i) règlement des arriérés dûs par l'ONCPB/NPMB à la NWCA et ses coopératives membres, ou à d'autres coopératives dont les Parties pourrait convenir mutuellement par écrit;

(ii) soutient à la NWCA et à ses coopératives membres en vue d'entreprendre un programme de restructuration sur le plan du fonctionnement et de l'organisation;

(iii) réglement des indemnités de licenciement aux employés compressés de l'ONCPB/NPMB ou de la NWCA et ses coopératives membres;

(iv) création d'un fonds de crédit renouvelable pour financer la construction des installations de traitement du café par le secteur privé, notamment des stations de lavage et de séchage de café.

(b) Les fonds du Compte Spécial en Monnaie Locale ne seront pas mêlés aux fonds provenant d'autres sources. Tout intérêt accru au Compte Spécial en Monnaie Locale sera utilisé pour les mêmes fins que le principal.

(c) Tout solde du Compte Spécial de Monnaie Locale non grevé de charges à la résiliation du présent Accord pour quelque raison que ce soit, sera utilisé à des fins convenues par l'A.I.D. et le Bénéficiaire.

14

SECTION 5.2: Condition Precedent to Release of Local Currency from the Special Local Currency Account. Prior to each release of local currency funds from the Special Local Currency Account, the Grantee will, except as the Parties may otherwise agree in writing, furnish to A.I.D., a plan for the use of such funds and a description of the financial mechanisms and the terms and conditions by which such funds will be made available for such planned use.

SECTION 5.3: Books and Records. The Grantee shall maintain and cause recipients of funds from the Special Local Currency Account to maintain, in accordance with generally accepted accounting principles and practices consistently applied, books and records relating to the Special Local Currency Account. The Grantee shall grant or cause such recipients to grant to A.I.D. or to any of its authorized representatives the right to inspect such books and records at all times as A.I.D. may reasonably require. Such books and records shall be maintained for three years after the date of the last disbursement of local currency in connection with the Grant.

SECTION 5.4: Refunds. In the case of any release of funds under the Special Local Currency Account which is not supported by valid documentation in accordance with this Agreement, or which is not made or used in accordance with this Agreement, or for which specific conditions precedent to such release have been reversed, discontinued or otherwise impeded, A.I.D., notwithstanding the availability or exercise of any other remedies under this Agreement, may require the Grantee to refund the amount of such funds to the Special Local Currency Account within ninety (90) days after receipt of a request therefor.

SECTION 5.2: Conditions Préalables au Déblocage de Monnaie Locale du Compte Spécial de Monnaie Locale. Avant chaque déblocage de fonds en monnaie locale du Compte Spécial de Monnaie Locale, le Bénéficiaire devra, sauf si les Parties en conviennent autrement par écrit, fournir à l'A.I.D. un plan d'utilisation de ces fonds et une description des mécanismes financiers ainsi que des termes et conditions de mise de ces fonds à l'usage envisagé.

SECTION 5.3: Livres des Comptes et Dossiers. Le Bénéficiaire tiendra, et fera tenir aux récipiendaires des fonds du Compte Spécial de Monnaie Locale, conformément aux principes et méthodes comptables généralement admises et uniformément appliqués, des livres des comptes et des dossiers relatifs au Compte Spécial de Monnaie Locale. Le Bénéficiaire accordera ou veillera à ce que ces récipiendaires accordent à l'A.I.D. ou à l'un quelconque de ses représentants, le droit d'inspecter ces livres de comptes et dossiers à tout moment sur la demande de l'A.I.D. Ces livres des comptes et dossiers seront conservés pendant trois ans après la date du dernier déboursement de Monnaie Locale en rapport avec la subvention.

SECTION 5.4: Remboursements. En cas de déblocage de fonds du Compte Spécial non accompagné de documents valides conformément au présent Accord, ou non effectué ou utilisé conformément au présent Accord, ou pour lesquels des conditions préalables spécifiques à ce déblocage ont été annulées, interrompues ou entravées l'A.I.D. peut, sans préjudice de l'existence ou de l'application de toute autre mesure corrective prévue au présent Accord, demander au Bénéficiaire de reverser le montant de ces fonds dans le Compte Spécial dans les quatre vingt-dix (90) jours suivant la réception de la requête à ce sujet.

SECTION 5.5: Rate of Exchange. Except as the Parties may otherwise agree in writing, for purposes of determining the amount of local currency which is equivalent to disbursements under the Grant, the Grantee shall use the highest rate of exchange which, on the date the disbursement is made, is not unlawful in the Republic of Cameroon, and in no event may this rate be less than the published rate of the U.S. Government's Disbursing Agent, or the U.S. Treasury, through its authorized Disbursing Officer for the Franc Zone. As used in the preceding sentence, "highest rate of exchange" means the rate of exchange which yields the greatest number of units of local currency per U.S. dollar.

SECTION 5.5: Taux de change. Sauf si les Parties en conviennent autrement par écrit, le Bénéficiaire utilisera, pour déterminer le montant de monnaie locale équivalent aux déboursements dans le cadre de la Subvention, le taux de change le plus élevé qui, à la date où le déboursement est effectué, ne soit pas illégal en République du Cameroun et en aucun cas ne soit inférieur au taux promulgué par l'Agent Débourseur du Gouvernement Américain ou la Trésorerie Américaine, par l'intermédiaire de son Responsable des Déboursements de la Zone Franc. Au sens de la présente disposition, "le taux de change le plus élevé" signifie le taux de change qui produit le plus grand nombre d'unités de monnaie locale pour chaque dollar des Etats-Unis.

Article 6: Covenants

SECTION 6.1: Completeness of Information. The Grantee confirms:

(a) That the facts and circumstances of which it has informed A.I.D., or caused A.I.D. to be informed, in the course of reaching agreement with A.I.D. on this Grant, are accurate and complete, and include all facts and circumstances that might materially affect this Grant and the discharge of responsibilities under this Agreement; and

(b) That it will inform A.I.D. in timely fashion of any subsequent facts and circumstances that might materially affect, or that it is reasonable to believe might so affect, the Grant or the discharge of responsibilities under this Agreement.

SECTION 6.2: Books and Records. The Grantee will maintain financial records, in accordance with generally accepted accounting principles and

Article 6: Conventions

SECTION 6.1: Etat complet des Renseignements. Le Bénéficiaire confirme:

(a) Que les faits et circonstances dont il a informé l'A.I.D., ou fait en sorte que l'A.I.D. soit informée, lors de la conclusion avec l'A.I.D. de l'Accord portant sur cette Subvention sont exacts et complets, et comprennent tous faits et circonstances pouvant matériellement affecter cette Subvention et l'exercice des responsabilités liées à cet Accord; et

(b) Qu'il tiendra l'A.I.D. informée à temps de tous faits et circonstances ultérieurs pouvant matériellement affecter ou pouvant raisonnablement être considérés comme susceptibles d'affecter la Subvention ou l'exercice des responsabilités liées à l'Accord.

SECTION 6.2: Livres de Comptes et Dossiers. Le Bénéficiaire tiendra des dossiers financiers conformément aux principes comptables généralement

7

16

practices consistently applied, to assure compliance with this Agreement. Such records shall be maintained for at least three years after the date of last utilization by the Grantee of funds from the Separate Dollar Account and shall be made available upon request for examination at any reasonable time by authorized representatives of A.I.D. Financial records shall be suitable, at a minimum, to document the withdrawal and disposition of funds from the Separate Dollar Account for acceptable purposes.

SECTION 6.3: Reports

(a) Unless A.I.D. agrees otherwise in writing, the Grantee will furnish to A.I.D., in form and substance satisfactory to A.I.D., quarterly reports on the uses of funds from the Separate Dollar Account. The first report will be due three months after the initial disbursement under the Grant and subsequent reports shall be furnished to A.I.D. at ensuing three-month intervals until the Grantee has satisfactorily reported on the uses of all funds in the Separate Dollar Account. In the report, the Grantee shall certify that books and records relating to the use of the funds in the Separate Dollar Account are being maintained or caused to be maintained, in accordance with Section 6.2 of this Agreement. Within sixty (60) days of receiving each report, A.I.D. will advise the Grantee whether or not the reported uses of the Separate Dollar Account are acceptable. Within thirty (30) days of being notified by A.I.D. that a reported use of the Separate Dollar Account is unacceptable, the Grantee shall redeposit in the Separate Dollar Account an amount equal to any funds applied to the unacceptable use.

admis et uniformément appliqués, pour s'assurer de la conformité avec le présent Accord. Ces dossiers seront conservés pendant trois ans après la date de la dernière utilisation par le Bénéficiaire des fonds du Compte Distinct en Dollars et seront, à tout moment raisonnable et sur la demande des représentants autorisés de l'A.I.D., soumis à l'examen de ces derniers. Les dossiers financiers seront suffisamment fournis en documents relatifs au retrait et à l'utilisation des fonds du Compte Distinct en Dollars pour des objectifs convenus.

SECTION 6.3: Rapports

(a) A moins que l'A.I.D. n'en convienne autrement par écrit, le Bénéficiaire fournira à l'A.I.D., dans une forme et avec un contenu répondant aux exigences de l'A.I.D., des rapports trimestriels sur l'utilisation des fonds du Compte Distinct en Dollars. Le premier rapport sera exigible trois mois après le déboursement initial dans le cadre de la Subvention et les rapports ultérieurs seront fournis à l'A.I.D. à des intervalles de trois mois jusqu'à ce que le Bénéficiaire rende compte de façon satisfaisante de l'usage fait de tous les fonds du Compte Distinct en Dollars. Dans le rapport, le Bénéficiaire devra certifier que les livres de comptes et dossiers relatifs à l'utilisation des fonds du Compte Distinct en Dollars sont tenus ou exigés conformément à la Section 6.2 du présent Accord. Dans les soixante (60) jours suivant la réception de chaque rapport, l'A.I.D. informera le Bénéficiaire de l'approbation ou non de l'usage fait des fonds du Compte Distinct en Dollars. Dans les trente (30) jours suivant la notification par l'A.I.D. de la non-approbation de l'usage fait des fonds du Compte Distinct en Dollars, le Bénéficiaire devra reverser dans le Compte Distinct en Dollars un montant égal aux fonds dont l'usage est désapprouvé.

(b) The Grantee will furnish to A.I.D. such other reports and information relating to the Grant, the Separate Dollar Account, the Special Local Currency Account and the performance of the Grantee's obligations under this Agreement as A.I.D. may reasonably request.

SECTION 6.4: Special Covenants

(a) The Grant will be free from any taxation or fees imposed under the laws in effect in the Republic of Cameroon.

(b) The Grant will not be used to finance military, paramilitary or police requirements of any kind, including training or the procurement of commodities or services to be used by the military or police, or to pay the principal or interest on loans to the military or police.

(c) During the life of the Program, the Government of the Republic of Cameroon agrees that it shall:

(i) consult with A.I.D. on an ongoing basis for the specific purpose of implementing the reforms proposed to be achieved pursuant to the Program as provided for and evidenced by this Agreement;

(ii) permit the internal and external marketing of arabica coffee to be open to full competition at all times subsequent to the time determined pursuant to the Joint Cooperative Review, or subsequent to such other time as the Grantee and A.I.D. may agree to in writing;

(iii) upon promulgation, establish a graduated tax

(b) Le Bénéficiaire fournira à l'A.I.D., sur sa demande dans des limites raisonnables, les autres rapports et renseignements relatifs à la Subvention, au Compte Distinct en Dollars, au Compte Spécial en Monnaie Locale, et à l'exécution des obligations du Bénéficiaire conformément au présent Accord.

SECTION 6.4. Conventions Spéciales

(a) La Subvention sera exempte de tous droits et taxes en vigueur en République du Cameroun.

(b) La Subvention ne peut servir au financement des besoins militaires, para-militaires ou de police quels qu'ils soient, y compris la formation ou l'acquisition de biens ou services destinés à l'armée ou à la police, ou au paiement du principal ou des intérêts sur des prêts à caractère militaire ou de police.

(c) Pendant la durée du programme, le Gouvernement de la République du Cameroun s'engage à:

(i) consulter l'A.I.D. de façon permanente pour les besoins spécifiques de la mise en oeuvre des réformes proposées et à réaliser au titre du Programme, conformément aux termes du présent Accord.

(ii) permettre à la commercialisation interne et externe du café arabica de s'ouvrir à la pleine concurrence à tout moment ultérieur à la période décidée par l'Examen Conjoint de la Situation des Coopératives, ou à tout autre moment dont le Bénéficiaire et l'A.I.D. pourraient convenir par écrit;

(iii) après promulgation, mettre en place un système de

structure applicable to arabica coffee which will be applied only when world market prices, less objectively identifiable costs, are above minimally acceptable levels of farmer income; and

taxation progressif par nature applicable au café arabica et n'entrant en vigueur que lorsque les cours mondiaux, réduits en raison de structures de couts objectivement identifiables, se situent à un tel niveau que les revenus des agriculteurs sont au-dessus du minimum acceptable.

(iv) in the event that the International Coffee Agreement ("ICA") is reinstated or reconstituted, adopt a system for allocating ICA export quotas that ensures full and timely access of arabica exporters to world markets.

(iv) au cas ou l'Accord International sur le Café (ICA) serait rétabli ou reconstitué, adopter un système de répartition des quotas d'exportation de l'ICA qui guarantisse le plein accès et en temps opportun des exportateurs de café arabica aux marchés mondiaux.

Article 7: Termination; Remedies

SECTION 7.1: Termination. This Agreement may be terminated by mutual agreement of the Parties at any time. Either Party may terminate this Agreement by giving the other Party thirty (30) days' written notice. Subject to the provisions of Section 5.1(c) of this Agreement, termination of this Agreement will terminate any obligations of the Parties with respect to funds not yet disbursed under the Grant but shall not affect obligations of the Parties with respect to funds already disbursed at the time of such termination.

SECTION 7.2: Suspension. If at any time:

(a) The Grantee shall fail to comply with any provision of this Agreement; or

(b) Any representation or warranty made by or on behalf of the Grantee with respect to obtaining this Grant or made or required to be made under this Agreement is incorrect in any

Article 7: Résiliation, Mesures Correctives

SECTION 7.1: Résiliation. Le présent Accord peut être résilié à tout moment sur consentement mutuel des Parties. Chaque Partie peut résilier le présent Accord en donnant à l'autre Partie un préavis écrit de trente (30) jours. Sous réserve des dispositions de la Section 5.1(c), la résiliation du présent Accord mettra fin à toutes les obligations des Parties en ce qui concerne les fonds non encore déboursés au titre de la Subvention mais n'affectera pas les obligations des Parties en ce qui concerne les fonds déjà déboursés au moment de la résiliation.

SECTION 7.2: Suspension. Si à tout moment :

(a) Le Bénéficiaire omet de se conformer à une quelconque disposition du présent Accord ou;

(b) Toute représentation ou garantie effectuée par ou pour le compte du Bénéficiaire aux fins d'obtenir la présente Subvention, ou effectuée ou requise dans le cadre du présent

7

19

material respect; or

(c) An event occurs that A.I.D. determines to be an extraordinary situation that makes it improbable either that the purposes of this Grant will be attained or that the Grantee will be able to perform its obligations under this Agreement; or

(d) Any disbursement by A.I.D. would be in violation of the legislation governing A.I.D.; or

(e) A default shall have occurred under any other agreement between the Grantee or any of its agencies and A.I.D. or any of its agencies;

then A.I.D. may suspend or cancel this Agreement.

SECTION 7.3: Cancellation by A.I.D.. If, within sixty (60) days from the date of any suspension pursuant to Section 7.2 of this Agreement, the cause or causes thereof have not been corrected, then A.I.D. may cancel any part of this Grant that is not then disbursed or irrevocably committed to third parties.

SECTION 7.4: Nonwaiver of Remedies. No delay in exercising or omitting to exercise, any right, power, or remedy accruing to A.I.D. under this Agreement will be construed as a waiver of such rights, powers, or remedies.

Article 8: Miscellaneous

SECTION 8.1: Implementation Letters. From time to time, both Parties will issue for their information and guidance implementation letters describing the procedures applicable

Accord est incorrecte sous quelque rapport matériel que ce soit; ou

(c) un événement survient créant, de l'avis de l'A.I.D., une situation extraordinaire qui rend improbable soit la réalisation des objectifs de la présente Subvention soit la capacité du Bénéficiaire à exécuter ses obligations conformément au présent Accord; ou

(d) Tout déboursement par l'A.I.D. constituerait une violation de la législation régissant l'A.I.D.; ou

(e) une défaillance aura été constatée dans le cadre d'un autre Accord entre le Bénéficiaire ou l'une de ses agences et l'A.I.D. ou l'une de ses agences;

alors l'A.I.D. pourra suspendre ou annuler le présent Accord.

SECTION 7.3: Annulation par l'A.I.D. Si dans les soixante (60) jours suivant la date de toute suspension conformément à la Section 7.2 du présent accord, la ou les causes de la suspension ne sont pas supprimées, l'A.I.D. pourra annuler toute partie de la présente Subvention non encore déboursée ou irrévocablement engagée en faveur des tiers.

SECTION 7.4: Non Renonciation aux Mesures Correctives. Aucun retard ou omission dans l'exercice d'un droit, d'un pouvoir ou d'une mesure corrective appartenant à l'A.I.D. dans le cadre du présent Accord ne pourra être interprété comme une renonciation à un tel droit, un tel pouvoir ou une telle mesure corrective.

Article 8. Divers

SECTION 8.1: Lettres d'Exécution. De temps en temps, les Parties émettront, pour leur information et orientation, des Lettres d'Exécution décrivant les procédures applicables à l'exécution

to the implementation of the Agreement. Except as permitted by particular provisions of this Agreement, implementation letters will not be used to amend or modify the text of this Agreement.

SECTION 8.2: Representatives. For all purposes relevant to this Agreement, the Grantee will be represented by the individual holding or acting in the office of Minister of Plan and Regional Development and A.I.D. will be represented by the individual holding or acting in the office of Mission Director, USAID/Cameroon, each of whom, by written notice, may designate additional representatives. The names of the representatives of the Grantee, with specimen signatures, will be provided to A.I.D., which may accept as duly authorized any instrument signed by such representatives in implementation of this Agreement, until receipt of written notice of revocation of their authority.

SECTION 8.3: Communications. Any notice, request, document or other communication submitted by either Party to the other under this Agreement will be in writing or by telegram or cable, and will be deemed duly given or sent when delivered to such Party at the following address:

To the Grantee:

Mail Address
Minister of Plan and Regional Development
Ministry of Plan and Regional Development
Yaounde, Cameroon

de l'Accord. Sauf si des dispositions particulières du présent Accord le permettent, les Lettres d'Exécution ne seront pas utilisées pour amender ou modifier le texte du présent Accord.

SECTION 8.2: Représentants. Pour tout ce qui concerne le présent Accord, le Bénéficiaire sera représenté par la personne titulaire ou assurant l'intérim du poste de Ministre du Plan et de l'Aménagement du Territoire, et l'A.I.D. sera représentée par la personne titulaire ou assurant l'intérim du poste de Directeur de l'USAID/Cameroun. Chacun de ces représentants pourra désigner par écrit des représentants supplémentaires. Les noms des représentants du Bénéficiaire ainsi qu'un spécimen de leurs signatures seront fournis à l'A.I.D. qui pourra accepter comme dûment autorisé tout document signé par ces représentants aux fins d'exécution du présent Accord jusqu'à réception d'une notification écrite de la révocation de leurs pouvoirs.

SECTION 8.3: Communications. Tout avis, demande, document ou autre communication adressé par l'une des Parties à l'autre dans le cadre du présent Accord devra être transmis par écrit ou par télégramme ou télex, et sera supposé avoir été dûment donné ou envoyé s'il a été délivré à la partie en question à l'adresse postale suivante:

Pour le Bénéficiaire:

Adresse Postale:
Le Ministre du Plan et de l'Aménagement du Territoire
Ministère du Plan et de l'Aménagement du Territoire
Yaoundé, Cameroun

To A.I.D.:

Mail Address
Director
USAID
B.P. 817
Yaounde, Cameroon

All such communications will be in English or French. Other addresses may be substituted for the above upon giving of notice.

SECTION 8.4: Information. The Grantee will give appropriate publicity to the Grant as a program or assistance to which the Government of the United States of America has contributed.

Pour l'A.I.D. :

Adresse Postale:
Le Directeur
USAID
B.P. 817
Yaoundé, Cameroun

Toutes ces communications devront être rédigées en anglais ou en français. D'autres adresses peuvent être substituées à celles mentionnées ci-dessus, à condition qu'elles soient dûment notifiées aux Parties concernées.

SECTION 8.4: Information. Le Bénéficiaire assurera à la Subvention une publicité appropriée en tant que programme d'assistance auquel le gouvernement des Etats-Unis d'Amérique aura contribué.

SECTION 8.5: Language of Agreement. This Agreement is prepared in both English and French. In the event of ambiguity or conflict between the two versions, the English-language version will control.

SECTION 8.5: Langues de l'Accord. Le présent Accord est rédigé à la fois en français et en anglais. En cas d'ambiguïté ou de désaccord entre les deux versions, la version anglaise fera foi.

IN WITNESS WHEREOF, the Grantee and the United States of America, each acting through its duly authorized representative, have caused this Agreement to be signed in their names and delivered as of the day and year first above written.

EN FOI DE QUOI, le Bénéficiaire et les Etats-Unis d'Amérique, agissant chacun par l'intermédiaire de son représentant dûment mandaté, ont fait établir et signer cet Accord en bonne et due forme en vertu des pouvoirs dûment conférés à cet effet, à la date indiquée en premier lieu ci-dessus.

THE UNITED STATES OF AMERICA

By: _____

Name: Frances D. Cook

Title: Ambassador

By: _____

Name: Jay P. Johnson

Title: Mission Director

U.S. AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT CAMEROON

REPUBLIQUE DU CAMEROUN

Par: _____

Nom: Mme TANKEU Elisabeth

Titre: Ministre du Plan et de l'Amenagement du Territoire

30/8/1990.